



## Зарплату получил? Увольняйся!(ВИДЕО) 給料もらった？辞職せよ！

[Общество](#) | [Хабаровский край](#)

21 Мая 2013, 18:52

ХАБАРОВСК. 21 мая. ВОСТОК-МЕДИА –

Протестовавшим против очередной задержки заработной платы вагоновожатым руководство трамвайного депо порекомендовало уволиться по собственному желанию после того, как задолженность была погашена.

Непрерывная задержка выплат вызвала протест водителей трамваев. Руководство трамвайного депо посоветовало уволиться по собственному желанию после того, как задолженность была погашена.

Об этом сообщил инициатор акции протеста - водитель трамвая Владимир Набойщиков, о котором в интервью «Восток-Медиа» рассказал активист движения «За права человека» Ураджил Навойшиков.

который накануне остановил свой вагон в центре в Хабаровска и рассказал о бедственном положении сотрудников трамвайного парка журналистам.

先日彼はハバロフスクの中心部で路面電車を止め、路面電車(車庫)の従業員が困惑した状況について記者に話した。

Он сообщил, в частности, что задержки с выплатой повторяются регулярно, а на решительные действия он решился после того как 2 месяца не получал заработанные деньги.

給料支払遅滞は定期的なことであり、2ヶ月間給料をもらえなかった後、思い切った行動に出たと述べた。

После инцидента руководители МУП Хабаровска «Трамвайно-троллейбусное управление» оперативно нашли и выплатили долги по зарплате своим сотрудникам,

その事件後、ハバロフスク市営企業「路面電車・トロリーバス運営局」の幹部らは素早く資金を見つけて給料を従業員に支払った

но тем, кто высказывал свое возмущение публично, предложили уволиться «по-хорошему».

が、公に抗議をした者に対して「平和的に」辞職するようすすめた。

Руководитель трамвайно-троллейбусного управления назвал произошедшие «провокацией» и пригрозил зачинщику акции протеста судебным преследованием.

路面電車・トロリーバス運営局長は、起きたことに対して「挑発的行為」だと述べ、発起人を訴えろと脅迫した。

Из-за майских праздников мы действительно не успели вовремя выдать зарплату,  
「5月の連休があり我々は給料を支払うのが間に合わなかったのが事実です。」

говорит Николай Илющенко, начальник Трамвайно-троллейбусного управления.  
と路面電車・トロリーバス運営局長ニコライ・イリューシェンコは言う。

Но работники были предупреждены заранее, что возможна задержка на два дня.  
「しかし、給料支払が2日間遅れる可能性がある」と従業員は予告を受けました。

Те, кому срочно нужны деньги, обратились и мы изыскали средства.  
至急にお金が必要だと申し出た方に対して我々はお金を出しました。

Водитель Набойщиков заявление не писал, никто не знал, что он испытывает финансовые трудности.

ナボイシコフ運転手は申し出しなかったためお金に困っていることを誰も知りませんでした。

Все можно было решить, если бы он обратился к руководству!

幹部に声をかけてくれれば解決できたのに！

О готовящейся акции Набойщиков нас не предупреждал,

ナボイシコフは予定しているアクションについて我々に予告しませんでした。

хотя по закону должен был.

法律では予告すべきなのに。

Поэтому с него и спросят в соответствии с законом за необоснованный простой транспорта в течение часа.

法律に基づき根拠のない運転休止に対して責任が問われます。

В денежном исчислении это более 30 тысяч рублей.

計算では3万ルーブル以上になります。」

Впрочем, кто раньше предстанет перед судом еще вопрос

しかし、どちらが先に裁判にかけられるかは問題だ。

у представителей органов правопорядка уже появились вопросы к руководству трамвайно-троллейбусного управления.

警察はすでに路面電車・トロリーバス運営局の幹部らに対して疑いをもち始めた。

В ходе проведенной прокурорской проверки факты задержки заработной платы подтвердились.

検察による調査では給料支払遅滞が実際にあったことを確認された。

Как сообщает Валентина Глазова, помощник прокурора края по взаимодействию со средствами массовой информации:

地方検察官の補佐、PR担当者ヴァレンティーナ・グラゾヴァは次のように発表した。

«Прокурором Индустриального района как в отношении юридического лица, то есть городского муниципального предприятия, так и его руководителя возбуждено административное производство о привлечении их к административной ответственности».

「法人である市営企業とその社長に対して工業区の検察官により行政訴訟を提起しました。」

МУП (муниципальное унитарное предприятие – форма государственного предприятия)